CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
- 4 -10-1989
Vandesmeulebroeke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au développement, le 2 juin 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement et l'arrêté royal du 22 février 1984 relatif aux avantages accordés aux personnes engagées dans le cadre du Programme des Volontaires des Nations Unies", a donné le 20 septembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 2 juni 1989 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden en van het koninklijk besluit van 22 februari 1984 betreffende de voordelen toegekend aan de personen aangeworven in het kader van het Programma der Vrijwilligers van de Verenigde Naties", heeft op 20 september 1989 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux du 8 octobre 1979 et du 21 octobre 1980, et l'article 6quater, inséré par l'arrêté royal du 3 septembre 1974 et remplacé par l'arrêté royal du 8 octobre 1979;";

2. Eu égard à l'observation formulée ci-après au sujet de l'article 4 du projet, il y a lieu d'omettre les mots "alinéas 1 et 2".

DISPOSITIF.

Article 1er.

La disposition en projet précise que pour être agréés comme volontaires, les ressortissants de la C.E.E. doivent répondre aux conditions fixées par le Ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions.

Selon les explications données par le fonctionnaire délégué, ces conditions pourraient notamment être relatives à la présence des ressortissants de la C.E.E. dans le pays. De telles conditions auraient pour effet de créer, entre les personnes de nationalité belge et les ressortissants de la C.E.E., une discrimination contraire à l'article 7 du traité instituant la Communauté économique européenne.

Le membre de phrase "et répondre aux conditions fixées par le Ministre ..." doit donc être omis.

Article 2.

1. Le liminaire doit être rédigé comme suit :

"L'article 6quater, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 3 septembre 1974, modifié par l'arrêté royal du 8 octobre 1979, est complété par l'alinéa suivant :".

2. La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit :

"Une allocation de naissance d'un même montant que celle qui est accordée aux agents de l'Etat est accordée dans les mêmes conditions et limites aux volontaires pendant la durée de leur agréation".

Article 3.

1. Le liminaire doit être rédigé comme suit :

"L'article 7quinquies du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 22 février 1984 relatif aux avantages accordés aux personnes engagées dans le cadre du Programme des volontaires des Nations-Unies, est rétabli dans la rédaction suivante :".

.../...

2. Les articles 7bis et 7ter de l'arrêté royal du 24 septembre 1964 prévoient que la coordination des activités relatives au volontariat est assurée par un comité de contact pour le volontariat, composé des membres du conseil d'administration d'Intercodev et de représentants de l'A.G.C.D.

Afin de respecter la terminologie des articles 7bis et 7ter et de l'accord du fonctionnaire délégué, il y aura donc lieu de remplacer dans le paragraphe 1er de l'article en projet, les termes "en tant qu'organe consultatif prévu aux articles 7bis et 7ter" par les termes "en tant que membre du comité de contact pour le volontariat prévu aux articles 7bis et 7ter". Dans le texte néerlandais, il serait en outre préférable d'écrire "Openbare Schatkist" au lieu de "Staatskas".

3. Au paragraphe 2 de l'article en projet, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "het globaal aantal" par les mots "het totale aantal".

Article 4.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu de rédiger l'article comme suit :

"Article 4.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 22 février 1984 relatif aux avantages accordés aux personnes engagées dans le cadre du Programme des volontaires des Nations-Unies, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 3. (Alinéas 1er et 2 : comme au projet, sauf à ajouter l'adverbe "mensuellement" après les mots "sont versées" à l'alinéa 2).

Ces allocations et cette prime sont liées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités fixées par la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. A cet effet, les allocations sont rattachées au chiffre 125 de l'indice général des prix de détail du Royaume en vigueur au 1er décembre 1968; la prime est rattachée au chiffre 100 de l'indice général des prix à la consommation du Royaume en vigueur au 1er novembre 1970".

Le texte néerlandais de l'article 3 en projet doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

AANHEF.

1) Het tweede lid moet als volgt worden gerediGeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1979 en 21 oktober 1980, en op artikel 6quater, ingevoegd door het koninklijk besluit van 3 september 1974 en vervangen bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1979;".

2) Gelet op de opmerking die hierna is geformuleerd bij artikel 4 van het ontwerp, dienen de woorden "leden 1 en 2" te vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De ontworpen bepaling preciseert dat de E.E.G.-onderdanen, om als vrijwilliger te worden erkend, moeten voldoen aan de voorwaarden bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking behoort.

Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg zouden die voorwaarden inzonderheid verband kunnen houden met de aanwezigheid van E.E.G.-onderdanen in

het land. Zulke voorwaarden zouden tot gevolg hebben dat tussen de personen van Belgische nationaliteit en de E.E.G.-onderdanen een discriminatie zou worden geschapen die in strijd is met artikel 7 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Het zinsdeel "en beantwoorden aan de voorwaarden bepaald door de Minister ..." moet dus vervallen.

Artikel 2.

1) De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 6quater, in hetzelfde besluit ingevoegd door het koninklijk besluit van 3 september 1974, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1979, wordt aangevuld met het volgende lid :".

2) De ontworpen bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Voor de duur van hun erkenning wordt aan de vrijwilligers kraamgeld van hetzelfde bedrag als dat van het rijkspersoneel toegekend, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken".

.../...

Artikel 3.

1) De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 7quinquies van hetzelfde besluit, opgeheven door het koninklijk besluit van 22 februari 1984 betreffende de voordelen toegekend aan de personen aangeworven in het kader van het Programma der Vrijwilligers van de Verenigde Naties, wordt hersteld in de volgende lezing :".

2) De artikelen 7bis en 7ter van het koninklijk besluit van 24 september 1964 bepalen dat voor het coördineren van de werkzaamheden inzake de vrijwilligers wordt gezorgd door een contactcomité voor de vrijwilligers, samengesteld uit de leden van de beheerraad van Intercodev en de vertegenwoordigers van het A.B.O.S.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat, ter wille van de overeenstemming met de terminologie van de artikelen 7bis en 7ter, in paragraaf 1 van het ontworpen artikel de woorden "als adviesverlenend orgaan zoals voorzien in artikels 7bis en 7ter" derhalve zouden moeten worden vervangen door de woorden "als lid van het contactcomité voor de vrijwilligers dat in de artikelen 7bis en 7ter is ingesteld". Verder kan ook beter "Openbare Schatkist" worden geschreven in plaats van "Staatskas".

.../...

3) In paragraaf 2 van het ontworpen artikel dient "het totale aantal" te worden geschreven in plaats van "het globaal aantal".

Artikel 4.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het artikel als volgt dient te worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 februari 1984 betreffende de voordelen toegekend aan de personen aangeworven in het kader van het Programma der Vrijwilligers van de Verenigde Naties, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 3. De personen die ...(ten laste van de Schatkist) :

1° (zoals in het ontwerp);

2° (zoals in het ontwerp);

3° kraamgeld van hetzelfde bedrag, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken als het rijkspersoneel;

4° (zoals in het ontwerp)".

.../...

De vergoeding, de premie en het kraamgeld die respectievelijk zijn bedoeld in het eerste lid, 1°, 2° en 3°, worden maandelijks gestort op een rekening in België bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op naam van de vrijwilliger geopend.

Die vergoeding, die premie en dat kraamgeld worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen op de wijze die is bepaald bij de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. Daartoe worden de vergoeding en het kraamgeld gekoppeld aan het cijfer 125 van de algemene index van de kleinhandelsprijzen van het Rijk van kracht op 1 december 1968; de premie wordt gekoppeld aan het cijfer 100 van de algemene index van de consumptieprijzen van het Rijk van kracht op 1 november 1970".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par Mme. A. DEBUSSCHERE, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. DEBUSSCHERE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.